



11.10.2011

Tid 11.10.2011 16:45 - 18:13

Plats Dagmarsgatan 3

Närvarande

Ledamöter

Gadd, Sture	Anlände 17:02
vonNandelstadh, Mikael	Anlände 17:02
Piiparinen, Niklas	Anlände 17:02
Stormbom, Peter	Anlände 17:02
Woitsch, Erwin	Anlände 17:02
vonHertzen, Yrsa	Anlände 17:02
vonMartens, Christel	Anlände 17:02
Savonius, Sanna	Anlände 17:02

Övriga

Gayer, Gunborg	rektor Anlände 17:02
Linso, Tea	ekonomichef Anlände 17:02
Thors, Moa	biträdande rektor Anlände 17:02



11.10.2011

§	Ärende
82	Br/1 Konstaterande av sammanträdet laglighet och beslutförhet och val av protokolljusterare
83	Br/2 Verkställighet av besluten vid detta sammanträde
84	Ec/1 Kontoställningen per 30.9.2011 och prognos om användningen av budgeterade medel
85	Rektor/1 Anhållan om tillstånd att få överskrida budgetramen för Helsingfors arbis år 2011
86	Rektor/2 Grundläggande reparation av fastigheten vid Dagmarsgatan 3
87	Br/3 Datum för direktionens möten våren 2012
88	Rektor/3 Anmälningssärenden



§ 82

Konstaterande av sammanträdet laglighet och beslutförhet och val av protokolljusterare

Beslut

Direktionen konstaterade att sammanträdet var lagligt och beslutfört och valde ledamöterna Yrsa von Herten och Erwin Woitsch att justera protokollet från detta sammanträde.

Beslutsförslag

Direktionen konstaterar att sammanträdet är lagligt och beslutfört och väljer ledamöterna Yrsa von Herten (Mikael von Nandelstadh) och Erwin Woitsch (Niklas Piiparinen) att justera protokollet från detta sammanträde.

Föredragande

biträdande rektor
Moa Thors



§ 83

Verkställighet av besluten vid detta sammanträde

Beslut

Direktionen för svenska arbetarinstitutet beslutade att de beslut som fattats vid detta sammanträde får verkställas innan de vunnit laga kraft, om inte något annat har beslutats eller senare beslutas separat.

Beslutsförslag

Direktionen för svenska arbetarinstitutet beslutar att de beslut som fattats vid detta sammanträde får verkställas innan de vunnit laga kraft, om inte något annat har beslutats eller senare beslutas separat.

Föredragande

biträdande rektor
Moa Thors



11.10.2011

Ec/1

§ 84

Kontoställningen per 30.9.2011 och prognos om användningen av budgeterade medel

Beslut

Antecknades för kännedom.

Föredragande

ekonomichef
Tea Linso

Upplysningar

Tea Linso, ekonomichef, telefon 310 49488
tea.linso(a)arbis.hel.fi

Beslutsförslag

Antecknas för kännedom.

Föredragande

Kontoställningen och prognosen föreligger på mötet.

Föredragande

ekonomichef
Tea Linso

Upplysningar

Tea Linso, ekonomichef, telefon 310 49488
tea.linso(a)arbis.hel.fi



11.10.2011

§ 85

Anhållan om tillstånd att få överskrida budgetramen för Helsingfors arbis år 2011

HEL 2011-005111 T 02 02 00

Beslut

Direktionen för Helsingfors arbis beslutade att anhålla om att få överskrida ramen för institutets budget för år 2011 med 139 700 euro.

Föredragande

rektor
Gunborg Gayer

Upplysningar

Gunborg Gayer, rektor, telefon: 310 49490
gunborg.gayer(a)arbis.hel.fi

Beslutsförslag

Direktionen för Helsingfors arbis anhåller om att få överskrida ramen för institutets budget för år 2011 med 139 700 euro.

Föredragande

Enligt stadsstyrelsens instruktioner för budgeten år 2011 skall stadens verk senast 21.10.2011 lämna in eventuella anhållanden om att få överskrida sin budget. Ansökan skall sändas till ekonomi- och planeringscentralen.

Helsingfors arbis har under år 2011 anhållit och fått projektpengar av olika slag, vilket innebär att ramen kommer att överskridas:

Svenska kulturfonden för kulturprogram i biblioteket
3 000,-

Utbildningsstyrelsen, studiesedelpengar
15 000,-

Helsingfors stad, invandrarprojektet Mamma-barn
22 700,-

Inrikesministeriet, Invandrarprojektet Delaktig i Finland
96 000,-

Summa
139 700,-

Föredragande



11.10.2011

rektor
Gunborg Gayer

Upplysningar

Gunborg Gayer, rektor, telefon: 310 49490
gunborg.gayer(a)arbis.hel.fi



11.10.2011

§ 86

Grundläggande reparation av fastigheten vid Dagmarsgatan 3

HEL 2011-005313 T 10 06 00

Beslut

Direktionen beslutade att föreslå för stadsstyrelsen, att Helsingfors arbis byggprojekt inte skjuts framåt från åren 2016–2017 till slutet av 2010-talet, utan att man i stället spjälker upp byggprojektet till tre på varandra följande somrar åren 2013–2015 eller 2014–2016.

Föredragande

rektor
Gunborg Gayer

Upplysningar

Moa Thors, biträdande rektor, telefon: 310 70077
moa.thors(a)arbis.hel.fi

Beslutsförslag

Direktionen föreslår för stadsstyrelsen, att Helsingfors arbis byggprojekt inte skjuts framåt från åren 2016–2017 till slutet av 2010-talet, utan att man i stället spjälker upp byggprojektet till tre på varandra följande somrar åren 2013–2015 eller 2014–2016.

Föredragande

Under år 2011 har Lokalcentralen på Fastighetsverket arbetat med en projektplan för den grundläggande reparationen av Helsingfors arbis fastighet vid Dagmarsgatan 3. Arkitekten Aulikki Korhonen på Lokalcentralen har huvudansvaret för arbetet. En utgångspunkt är att huset från 1958, ritat av arkitekten Woldemar Baeckman, behandlas som om det var skyddat och att interiörerna bevaras såvida inte olika slag av säkerhets- eller brandregler tvingar till andra lösningar.

De stora ingreppen kommer främst att gälla elektriciteten och VVS-frågor. I samband med en grundläggande reparation måste man följa den nuvarande bygglagstiftningen, vilket ställer en del krav särskilt på luftkonditioneringen.

De största problemen i huset just nu anknyter till energiåtgången. Arbis har i enlighet med stadens energisparkrav skrivit in sina mål i energisparplanen för de närmaste åren. De kan svårtligen uppnås med dagens energiåtgång. Husets energikostnader har under de senaste åren ökat avsevärt. Den värmefotografering som gjordes 15.4.2011 av företaget TR-Lämpökuvauus Oy visar att det speciellt vid fönstren i både



11.10.2011

klassrum och korridorer är stort värmeläckage. Vintern 2010 var det i flera av klassrummen tidvis bara +13–+15° C, i den fasta personalens arbetsrum +15–+17° C och i B-trappans översta våning till och med –6° C. Akut har man under sommaren 2011 låtit reparera fönstren i personalens arbetsrum och tätat och förbättrat dörrarna till balkongerna i B-trappan, vilket inte kommer att påverka temperaturen i klassrummen eller korridorerna.

Belysningen i huset är inte anpassad till dagens behov och elledningarna och elskåp måste bytas. Vattenledningarna har man hittills inte bytt ut på Helsingfors arbis.

Projektplanen skall vara färdig vid utgången av året. Sådant som gäller omdisponeringen av rummen måste dock vara färdigt planerat redan i mitten av oktober. Detaljplaneringen har skötts av arkitektbyrå Lehto Peltonen Valkama Oy, arkitekten Karoliina Periäinen. Utgångspunkten har varit att det efter den grundläggande reparationen finns samma antal klassrum i huset som nu.

Följande preliminära omdisponeringar av lokaliteterna föreslås bli gjorda:

- den nuvarande slöjdsalen behövs för apparatur för luftkonditioneringen
- taket ovanför undervisningsköket föreslås bli höjt så att en del av luftkonditioneringen ryms där
- den nya slöjdsalen placeras i bottenvåningen invid den nuvarande keramiksalen
- vävsalen flyttar upp i femte våningen
- de två gamla bostäderna byggs om till klassrum och ett av dem blir musikklass
- andra våningen ombyggs i sin helhet för administration så att både de planeringsansvariga lärarna och kanslipersonalen kommer att arbeta där (nuvarande rum 11 och 12)
- rum 13 förstoras till sin ursprungliga storlek, men delas till två klassrum
- biblioteket flyttar till tredje våningen (rum 21 och 22) för att vara lättare tillgängligt och i närheten av galleri, kafé och festsal
- i fjärde våningen görs det förra biblioteket till två klassrum



11.10.2011

- i femte våningen görs inga större omdisponeringar

Enligt uppgift av Lokalcentralens representanter på det årliga mötet på Arbis 20.9.2011, tillåter stadens ansträngda ekonomi inte några större investeringar under de närmaste åren. För närvarande har den grundläggande reparationen av Arbis förlagts till åren 2016–2017. På mötet 20.9 lät Lokalcentralens representanter Jarmo Lehto och Markku Metsäranta dock förstå att projektet kan komma att bli uppskjutet ytterligare.

Under arbetet med projektplanen har man fört diskussioner om möjligheten att dela upp den grundläggande reparationen under tre på varandra följande somrar, d.v.s. under perioden 15.4 – 31.8. Man har i arbetsgruppen för projektplanen beräknat att helhetskostnaderna skulle stiga med ca 10 %. Uppdelningen skulle för Arbis dock innebära minskade hyresinkomster under de somrar som detta sker och olägenheter för personalen som under sommarmånaderna skulle bli tvungen att arbeta på en byggarbetsplats. Å andra sidan skulle institutet inte behöva se sig om efter ersättande lokaler i närheten av nuvarande Arbis, evakueras för byggtiden och betala hyra för det. Det skulle inte heller medföra ett minskat antal kursdeltagare för att verksamheten är flyttad till ett främmande ställe. Dessutom kunde Helsingfors arbis fungera som försökskanin för de många skolor som för närvarande borde mögelsaneras och som har svårt att stänga för längre tider i ett streck.

Uppdelningen av arbetet på tre på varandra följande somrar kunde ske år 2013, 2014 och 2015 eller 2014, 2015 och 2016. Under den första fasen skulle källarna och bottenvåningen med el, luftkonditionering och rörreparationer skötas om, den andra sommaren den administrativa våningen och klassrum i 3, 4 och 5 våningen i sydgaveln av huset, och den sista sommaren det nuvarande kansliet, festsalen och ytterligare klassrum i nordgaveln av huset.

Föredragande

rektor
Gunborg Gayer

Upplysningar

Gunborg Gayer, rektor, telefon: 310 49490
gunborg.gayer(a)arbis.hel.fi

För kännedom

Stadsstyrelsen



11.10.2011

Br/3

§ 87

Datum för direktionens möten våren 2012

HEL 2011-005493 T 00 00 02

Beslut

Direktionen fastslog följande datum för fyra möten under vårterminen 2012: 14.2, 27.3, 3.5 och 24.5.2012.

Föredragande

biträdande rektor
Moa Thors

Upplysningar

Moa Thors, biträdande rektor, telefon: 310 70077
moa.thors(a)arbis.hel.fi

Beslutsförslag

Direktionen fastställer datum för fyra möten under vårterminen 2012.

Föredragande

Förslag till mötesdatum: 14.2, 27.3, 3.5 och 24.5.

Föredragande

biträdande rektor
Moa Thors

Upplysningar

Moa Thors, biträdande rektor, telefon: 310 70077
moa.thors(a)arbis.hel.fi



11.10.2011

Rektor/3

§ 88
Anmälningsärenden

Beslut

Antecknades för kännedom.

Föredragande

rektor
Gunborg Gayer

Beslutsförslag

Antecknas för kännedom.

Föredragande

Presentation av undervisningen i främmande språk på Arbis

Rektors meddelanden

Höstens anmälningsstatistik

Föredragande

rektor
Gunborg Gayer



11.10.2011

Direktionen för svenska arbetarinstitutet

Sture Gadd
ordförande
82 ,83 ,84 ,85 ,86 ,87 ,88

Moa Thors
protokollförare
82 ,83 ,84 ,85 ,86 ,87 ,88

Protokollet justerat

Yrsa von Herten
Erwin Woitsch

Protokollet har hållits offentligt framlagt på Helsingfors stads registratorskontor (Norra esplanaden 11-13) 14.10.2011 och det beslut som gäller vederbörande har postats därpåföljande arbetsdag.



11.10.2011

ANVISNINGAR FÖR SÖKANDE AV ÄNDRING

Postadress
PL 5200
00099 HELSINGFORS STAD
www.hel.fi/arbis

Besöksadress
Dagmarsgatan 3
Helsingfors
kansliet@arbis.hel.fi

Telefon
+358 9 310 49494
Kontonr
FI0680001200062637

Telefax
+358 9 310 40495

FO-nummer
0201256-6
Moms nr
FI02012566